

GEMELA Conference October 2-4, 2008

California State University, Long Beach

Open to registrants &  
all csulb faculty, staff, & students

Thursday, October 2, 2008

11am-9:00pm

All events in Academic Services Building  
unless otherwise noted.

11:00am-1:00pm Registration and Lunch

Karl Anatol Center (AS110) and Anatol Patio (AS110A), Academic Services Building, CSULB.  
Lunches available for pick-up for those who pre-ordered when registering.

1:00-1:20pm Welcome (AS-110)

Place: Karl Anatol Center (AS110)

Speakers:

Bonnie Gasior and Lisa Vollendorf, Conference Organizers

Sarah Owens, President, GEMELA

Gerry Riposa, Dean, College of Liberal Arts, CSULB

Karen Gould, Provost, CSULB

1:30-2:45pm Session Block I

Session A: Recuperación y reivindicación de los textos  
femeninos

Place: Karl Anatol Center AS-110

Chair: Nieves Romero-Díaz, Mt. Holyoke College

Bárbara Mujica, Georgetown University

“Laughter through the Tears: María de San José’s ‘Carta de una pobre y presa Descalza’”

Beatriz Cruz, University of Puerto Rico

“Un recetario libresco: Oliva Sabuco y el poder medicinal de la palabra escrita”

Nieves Baranda Leturio, UNED, Madrid

“Bieses: Bibliografía de escritoras españolas. Una base de datos”

Session B: Mediaciones de la palabra escrita

Place: AS-122

Chair: Iván Fernández, Rhodes College

Alicia Giralt, Weber State University

“Hombres en el punto de mira: siete poemas satíricos de Catalina Clara Ramírez de Guzmán”

Nuria Salazar Simarro, Coordinación Nacional de Monumentos

Históricos, del Instituto Nacional de Antropología e Historia

“La biblioteca del convento de monjas de Jesús María de México: una visión a vuelo de pájaro”

Mayra Monroy, University of Oregon

“Una vida mediada: Descifrando lo autobiográfico de lo hagiográfico en Ana Guerra de Jesús”

2:45-3:00pm Break with refreshments

Place: Karl Anatol Patio (AS110A)

3:00-4:15pm Session Block II

Session C: Comunidad y patronato

Place: Karl Anatol Center AS110

Chair: Sarah Owens, College of Charleston

Rosa Helena Chinchilla, University of Connecticut, Storrs

"Female Literary Patronage: the Case of Juana de Austria, la Princesa"

Nieves Romero-Díaz, Mount Holyoke College

"Comunidades femeninas en el reinado de Felipe IV: María Teresa de Austria y su corte"

María J. Pando-Canteli, Universidad de Deusto

"Tentando vados: redes de mujeres y pasos francos en la circulación de energía entre España e Inglaterra a comienzos del siglo XVII"

Session D: Performance y género

Place: AS122

Chair: Yolanda Gamboa, Florida Atlantic University

Paloma Martínez Carbajo, Pacific Lutheran University

"Transgresión, subversión y travestismo en Historia de la monja alférez, de Catalina de Erauso"

Verónica Rodríguez, University of Vermont

"La adaptación y la apropiación de las convenciones de una época para crear Los empeños de una casa"

Elena García-Martín, University of Utah

"A Woman's View of the City and the Sacred: Religious Space, Iconography, and Topographic Representation in Ana Caro"

4:30-5:45pm Session Block III

Session E: Sefarditas y moriscas

Place: Karl Anatol Center AS110

Chair: Emilie L. Bergmann, University of California, Berkeley

Bradford G. Ellis, St. Norbert College

"Weaving Their Own Story: Morisca Strategies of Passive Resistance in Early Modern Spain"

Yolanda Gamboa, Florida Atlantic University

"La producción cultural femenina en el romancero sefardí"

Kate Regan, University of Portland

"History through Song: Judy Frankel and the Sephardic Music Tradition"

Session F: Las mujeres "malas" y la historia

Place: AS122

Chair: Susan Smith, Hampden Sydney College

Lourdes Noemí Jiménez, Saint Anselm College

"Carceleras y encarceladas: la Madre San Jerónimo, la Margaritona y otras infames famosas"

Niza Fabre, Ramapo College

"La vida itinerante de la Monja Alférez: dechado cultural de la mujer a principios del siglo XVII"

5:45-6:15pm Walk to Gerald Daniel Recital Hall

Meet student escorts in front of AS-110 for 15 minute walk to Gerald Daniel Recital Hall. \*Car transport can be made available; please advise conference hosts of transport need by 5pm.

6:15-9pm Reception and 7:30-9pm concert by Vanessa Paloma / Flor de Sirena Sephardic Music Concert at Gerald Daniel Recital Hall {Hall is near Carpenter Center. Parking in Lot 12.}

9:10pm Meet in lobby of Gerald Daniel recital hall

Walk to Passport stop with student and faculty escorts.

Friday, October 3, 2008

8am-6:30pm

8:00-9:00am Café, dulces y fruta

Registration open 8am-10am in Karl Anatol Patio (AS110A)

9:00-10:15am Session Block IV

Session G: Nuevas visiones de la historia cultural

Place: AS235

Chair: Clorinda Donato, Cal State University, Long Beach

Vanda Anastácio, University of Lisbon

"Writing Women's Cultural History: The Challenge of Going 'Transnational'"

Theresa Ann Smith, Oakwood School

"The Duquesa de Alba Speaks from the Grave"

Lisa Vollendorf, Cal State University, Long Beach

"Toward a 'European' Women's Literary History"

Session H: Las mujeres y el entorno patricaral

Place: Karl Anatol Center AS110

Chair: Barbara Mujica, Georgetown University

Emily Francomano, Georgetown University

"Tanto monta, monta tanto: Isabel la Católica, Gender, Genre, and Juan de Flores' Triunfo de amor"

Dana Bultman, University of Georgia

"Women's Souls and Subjectivity After Trent"

Vanessa Paloma, Hadassah Brandeis Institute, Brandeis University

"Mother, Lover, Girl, Provocateur: Performing Gender in the Romancero"

10:30-11:45am Session Block V

Session I: La autoría y el cuerpo

Place: Karl Anatol Center AS110

Chair: Mónica Morales, University of Arizona

Luis Corteguera, University of Kansas

"The Visual Experience of St. Teresa of Ávila's Visions"

Marta Vicente, University of Kansas

"Writing the Body: The Cases of Elena de Céspedes and Catalina de Erauso"

Sherry Velasco, University of Southern California

"Queen Christina of Sweden in Spain: Lesbian Celebrity or Heterosexual Outlaw"

Session J: Educación y conocimiento

Place: AS235

Chair: Mónica Díaz, University of Texas PanAmerican

Eleanor Marsh, San José State University

"Los papeles de una amanuense: Inés del Santísimo Sacramento y la educación de una mística"

George A. Thomas, University of Nevada, Reno

"Portraits and Catalogues of Mujeres doctas in the Early Modern Period"

Claire Emilie Martin, Cal State University, Long Beach

"Women Reading Rousseau: Politics, Culture and Education in Spanish American Narrative of the Long 18th Century"

11:45am-1:15pm Chart Room buffet luncheon and meeting

Meet student escorts at 11:45am at AS110 to walk together. Lunch included in registration.

Chart Room is near University Bookstore.

1:30-2:45pm Session Block VI

Session K: La poesía y la pluma

Place: AS235

Chair: Claire Emilie Martin, Cal State University, Long Beach

Amanda Powell, University of Oregon

"On Reflection: Deference, Defense, Difference in Women's Self-Portrayals"

Ronald E. Surtz, Princeton University

"Sometimes a Pen Isn't Just a Pen: Jaume Escrivá Teaches a Woman to Write in Early Fifteenth-Century Valencia"

Bonnie L. Gasior, Cal State University, Long Beach

"Plumas por agujas, cartapacios por almohadillas: Women Poets and Juan de Zabaleta's Error VIII"

Session L: Ingenio y violencia: María de Zayas

Place: AS244

Chair: Barbara Simerka, Queens College / CUNY

Julia Farmer, University of West Georgia

"Love Triangles and Mise en Abyme in Zayas's Novellas"

Sonia Pérez Villanueva, Williams College

"La inocencia castigada: A Comparative Study of María de Zayas and Icíar Bollaín"

Elizabeth Petersen, Florida Atlantic University

"La grandísima hechicera en "El desengaño amando y premio de la virtud" de María de Zayas"

2:45-3:00pm Break with refreshments

Place: Karl Anatol Patio (AS110A)

3:00-4:15pm Session Block VII

Session M: El imperio y las colonias: la voz femenina

Place: AS235

Chair: Emily Francomano, Georgetown University

Jane E. Connolly, University of Miami

"Leonor López de Córdoba and her Memorias: A Personal Legacy"

Ann Craig Befroy, New York University

\*Winner of the 2008 Graduate Student Paper Competition\*

"Soy mujer cabal': Sor María de Santa Isabel's Lyric Self-Portrait"

Christine Cloud, The Ohio State University

"Reading for the Body in the Early Modern Hispanic Women's Vida espiritual"

Session N: Transgresión y subversion

Place: AS244

Chair: Emily Berquist, Cal State University, Long Beach

Renaud Malavialle, La Sorbonne, Paris

"El imaginario histórico de Lucrecia de León"

Marie Kelleher, Cal State University, Long Beach

"The Opposite of Affection: Marital Violence and the Production of Legal Culture in Medieval Spain"

Stacey Schlau, West Chester University

"Devil with a Brown and Black Dress on: Nuns as Ventriloquists of Satan"

4:30-5:30pm Keynote Address

Place: Karl Anatol Center (AS110)

Speaker: Asunción Lavrin, Professor Emerita, University of Arizona

Title of address: "Revisiting 'Unlike Sor Juana? The Model Nun in the Religious Literature of Colonial Mexico'"

Moderator: Sarah Owens, President, GEMELA

5:30-6:30pm Book exhibit and light reception

Place: Karl Anatol Center and Patio (AS110 and AS110A)

After 6:30pm

No evening activities planned. Please consult Long Beach Dining options materials in your conference folder or ask us for recommendations.

Saturday, October 4, 2008

8am-3pm

8:00-9:00am Café, dulces y fruta

Registration open from 8-9am in Karl Anatol Patio (AS110A)

9:00-10:15am Session Block VIII

Session O: Oralidad y creatividad

Place: AS235

Chair: Stacey Schlau, West Chester University

Emilie L. Bergmann, University of California, Berkeley

"Women Tame and Untamed: Two Dutiful Daughters in the Spanish Oral Tradition"

Josefina C. López, University of Kentucky

"Oralidad, comunicación e impacto del éxtasis místico en Santa Teresa de Jesús"

Jessica A. Boon, Perkins School of Theology/SMU

"A Woman Preacher Revisits Christ's Humanity: Juana de la Cruz, 1481-1534"

Session P: Iconografía y autoría

Place: AS242

Chair: Sonia Pérez Villanueva, Williams College

Luisanna Sardu, Florida Atlantic University

"Protofeminism, Gender, and Genre: Moderata Fonte and María de Zayas y Sotomayor's Secret Alliance"

Alicia R. Zuese, Southern Methodist University

"Admiración and Ingenio: María de Zayas's Novelas as Literary Emblems"

Margaret Parker, Louisiana State University

"The Afterlife of the Passio and the Exemplum in La firmeza en la ausencia"

Saturday, October 4, 2008

8am-3pm

8:00-9:00am Café, dulces y fruta

Registration open from 8-9am in Karl Anatol Patio (AS110A)

9:00-10:15am Session Block VIII

Session O: Oralidad y creatividad

Place: AS235

Chair: Stacey Schlau, West Chester University

Emilie L. Bergmann, University of California, Berkeley

"Women Tame and Untamed: Two Dutiful Daughters in the Spanish Oral Tradition"

Josefina C. López, University of Kentucky

“Oralidad, comunicación e impacto del éxtasis místico en Santa Teresa de Jesús”

Jessica A. Boon, Perkins School of Theology/SMU

“A Woman Preacher Revisits Christ’s Humanity: Juana de la Cruz, 1481-1534”

Session P: Iconografía y autoría

Place: AS242

Chair: Sonia Pérez Villanueva, Williams College

Luisanna Sardu, Florida Atlantic University

“Protofeminism, Gender, and Genre: Moderata Fonte and María de Zayas y Sotomayor's Secret Alliance”

Alicia R. Zuese, Southern Methodist University

“Admiración and Ingenio: María de Zayas’s Novelas as Literary Emblems”

Margaret Parker, Louisiana State University

“The Afterlife of the Passio and the Exemplum in La firmeza en la ausencia”

Session S: El saber y la inspiración

Place: AS244

Chair: Dana Bultman, University of Georgia

Amy C. McNichols, McDaniel College

“Sor Juana’s Muses”

Ivan Fernández, Rhodes College

“Teresa de Jesús y el discernimiento de espíritus: Una hermenéutica de ida y vuelta”

Raquel Trillia, University of Lethbridge

“Trying to Write: The Case of María of Ajofrín”

11:45am-1:30pm Lunch (included in registration)

Lunches available for pick-up in the Karl Anatol Patio (AS110A) for those who pre-ordered with registration. There will be a roundtable during lunch for all interested in discussing the future of the GEMELA e-journal. Please bring your box lunch to AS-110.

12:00-1:15pm Lunchtime roundtable

Roundtable Topic: Revista de GEMELA

Place: Karl Anatol Center AS110

Moderator: Electa Arenal, Emerita Professor, CUNY Graduate Center

Participants:

Susan Smith, Hampden Sydney College

Sonia Pérez Villanueva, Williams College

Bonnie Gasior, Cal State University, Long Beach

Barbara Simerka, Queens College/CUNY



1:30-2:45pm Session Block X

Session T: Sesión en honor de Josefina Muriel

Place: AS235

Chair: Amy R. Williamsen, University of Arizona

Alessandra Luiselli, Texas A&M University

“La pasión de Josefina Muriel o el rescate de la cultura femenina novohispana”

Mónica Díaz, University of Texas PanAmerican

“Mujeres indígenas en la religión: estereotipo y ambivalencia”

María Antonia Bel Bravo, Universidad de Jaén, España

“Mujeres educadoras en la Nueva España”

Session U: El sujeto femenino

Place: AS244

Chair: Iván Fernández, Rhodes College

Electra Gamón Fielding, University of Utah

“La mujer como sujeto discursivo: inversión y mimesis en Valor, agravio y mujer de Ana

Caro y los óleos de Judith de Artemisia Gentileschi”

Doris Bieňko de Peralta, Instituto Nacional de Antropología e Historia,

México

“Presencia de clarisas españolas en la Nueva España: Juana de la Cruz, Ana María de San José y Jerónima de la Asunción”

Nhora Serrano, Cal State University, Long Beach

“The Rise of the Queen Chess Piece and Isabel la Católica”

3:00-3:15pm Clausura

Place: Karl Anatol Center (AS110)

Speakers: Bonnie Gasior and Lisa Vollendorf, Conference Hosts

### Conference Hosts

Bonnie Gasior, Associate Professor of Spanish

Lisa Vollendorf, Professor of Spanish and Chair, RGRL

### GEMELA Board & Conference Organizing Committee

Lisa Vollendorf, Past-President, GEMELA

Sarah Owens, President, GEMELA

Bonnie Gasior, First Vice President, GEMELA

Yolanda Gamboa, Second Vice President, GEMELA

Brad Ellis, Treasurer, GEMELA

Mónica Díaz, Secretary, GEMELA

Iván Fernández, Web Director, GEMELA

### Campus & Community Sponsors

College of Liberal Arts      Office of the Provost

University Library      Jewish Studies Program

Department of RGRL      Department of History

College of the Arts      Department of Music

University Bookstore

Dept. of Comparative World Literature and Classics

Consulate General of Spain in Los Angeles

Program for Cultural Cooperation between Spain's Ministry of  
Culture and U.S. Universities

### Core Conference Support Team

Cindy McCarty, Administrative Support

Sarah Babovic, Organizational Support

Abril Calderón, Program, Logo, and Poster Design

### Keynote Committee

Nelly Goswitz      Susan Olivieri

Irma Hernández      Patricia Cortés

### Support Committee

Kim Glick      Nhora Serrano      Claire Emilie Martin

Alison Stewart      Estela Gámez      Indira Carmona

Jeff LeGrue      Evelyn Barrientos      Alejandra Cervantes

Lidia Jérez      Mauren Zúñiga      Conchi Moreno Pérez

Sandra Martínez      Nancy Villalón      Leila Swenson

Leopoldo Peña      Yohanis Fields Rodríguez